

Дорогие друзья! Мы рады приветствовать вас! Надеемся, что с нами вам в новом году будет интереснее и веселее жить. Редакция



Вы не одиноки

Эмиграция. Слово, понятие, жизнь. Для каждого из нас оно несет свой особый смысл, но я думаю, что не ошибусь - каждый почувствовал в нем холодное дыхание одиночества.

Как бы ни сложилась жизнь в эмиграции, самое тяжелое испытание для человека - чувство одиночества, с которым приходится жить годами.

Хорошо, если есть интересная работа, семья, друзья, а если нет? Тогда постоянный психологический стресс, обострение всевозможных болезней, лишний вес, срывы настроения и многое другое, о чем так неприятно говорить.

Но со всем этим, главное, с чувством одиночества и неприкаянности - можно и нужно бороться. Для этого создается такое объединение (Verein), как «Мост культур».

«Основная задача нашего общества «Мост культур» - помочь людям всех возрастов интегрироваться в новом для себя мире, найти в нем свое место, - говорит его глава Михаил Ващенко. - Для этого у нас, кроме традиционных кружков и мероприятий, намечено создать и нечто новое... но об этом несколько позже.

Прежде всего, я хочу отметить, что мы открываем кружки немецкого, английского и русского языков. Да, обязательно русского, потому что считаем, что не должны наши дети терять знания уникальной русской культуры, более того, наше общество (Verein) могло бы стать тем местом, где все желающие изучали бы русскую культуру во всем ее разнообразии - от истории философии, литературы, музыки до особенностей менталитета.

В число членов общества входят профессиональные педагоги: преподаватели музыки, танцев, которые открывают кружки игры на гитаре, спортивных танцев и пр. Для желающих мы открываем кружок домашнего парикмахера, где можно будет научиться стричь и делать прически своим домашним. В ближайшем будущем для молодых семей, которым приходится особенно трудно, мы открываем «Детскую», куда можно будет привести на несколько часов своего малыша. С маленькими поиграют, развлекут их, со школьниками будут, по необходимости, делать уроки или просто позанимаются. Мы планируем установить компьютеры с подключением к Интернету, поэтому члены общества смогут ими воспользоваться.

Если же у Вас или в Вашей семье возникли психологические проблемы - приходите, мы постараемся Вам помочь.

Наше общество (Verein) открыто для людей всех возрастов, поэтому и вечера, которые мы собираемся проводить, будут разнообразными: от детских утренников, дискотек, музыкальных выступлений, где будет исполняться разнообразный по стилям репертуар, до вечеров знакомств.

Главное, на что хочется обратить внимание наших будущих членов, - это то, что к нам пришли профессионалы, готовые к сотрудничеству. Мы открыты для идей и предложений!»

Елена Мостепаненко

Подробная информация о работе - на с.7.



Мост - символ перехода, в частности, через ту воду, которая разделяет мир земной и мир потусторонний. Он заменяет паромщика (перевозчика), который в похожей системе мира перевозит души. В мифологии северных народов он сотрясается, когда его переходит какой-либо бессмертный, и он охраняется стражником, который при приближении вражеских орд трубит в рог. Наводка моста между повседневным миром и миром иным является настолько важным событием, что здесь требуется мостостроитель (лат. pontifex; понтифекс, понтифик, первосвященник), чтобы побудить к коммуникации обе зоны. При возведении мостов с их глубоким символическим смыслом необходимо было приносить строительные жертвы: в Древнем Риме девушки-весталки бросали тростниковых кукол со старого моста в реку Тибр, когда приступали к строительству нового моста.

Радуга и Млечный Путь на небосводе считались мостами между областями бытия. Ислам знает символическое изображение моста в страну небесную, который узок, как лезвие меча. Кто небезгрешен, тот падает в пучину (аналогичные мотивы встречаются в сказках североамериканских индейцев, где узкая деревянная балка образует мост).

В древнекитайском мире образов мост в потусторонний мир очень узкий, и грешники падают с него в мутный поток крови и гноя. Мост из древесных стволов вынужден преодолевать и паломник Хэюан-тзань, который доставляет из Индии буддийские учебные рукописи. Бог мостов оберегает переходы через реки от приносящих болезни демонов.

В религии древних персов умерший должен перейти по мосту Синват, который узок, как волос. Неверные падают с него в ад. Мосты не только соединяют, но и символизируют ситуацию перехода в новую форму бытия, разумно преодолеть которую можно только при соблюдении строго установленных ритуалов перехода. Такие обороты речи, как «сжечь за собой все мосты», «искать броду», «строить кому-то золотые мосты» (обещать золотые горы) и «ослиный мост» (шпаргалка, наводящий вопрос), достаточно четко выражают связанную с этим словом символику.

В геральдике мосты встречаются на «говорящих» городских гербах (например, города Инсбрук, с капитанским мостиком).

Энциклопедический словарь символов

Redaktion (Gerhard-Ellrodt-Str. 26, 04249 Leipzig)

Projektleiter: Mikhail Vachtchenko

Redakteur: Doktor Philosophie Elena Mostepanenko

Korrektor: Doktor Philologie Natalia Dyalovskaya

Grafik: Larissa Konovalova de Bazan



Война в себе

Приезжая в чужую страну - в другой мир, мы производим своего рода насилие над собой, причем не только моральное, но и физическое.

С этой жестокой правдой мы должны смириться и принять ее как данность. Но многие продолжают жить в том своем родном мире, к которому привыкли, и осознать реальность для них

не так-то просто. Эти люди оказываются автоматически выкинутыми за ворота общества, где существуют нормальное общение, признание и, наконец, спокойная привычная жизнь.

Наиболее пострадавшей категорией являются люди, которые покинули родину в солидном возрасте. Прожив жизнь в других этнографических условиях, человек очень сложно приспосабливается к новым. Изучение иностранного языка становится просто мукой, незнание законов поведения и законов общества вызывает страх и закомплексованность. Вы никогда не задумывались, почему русскоговорящие среднего поколения стараются общаться между собой шепотом в общественных местах? Они чувствуют себя чужими, боятся оказаться в центре внимания. Эти люди, уважаемые в своей стране, становятся никому не нужными в новом мире. Но так ли это?

Другой ранимой категорией становятся дети. Дети, которых мы привозим сюда, проходят первое в жизни и, может быть, самое главное испытание. Их вырывают из привычной среды, разлучают с друзьями и с головой окунают в совершенно другой мир, в котором надо взрослеть и уметь отвечать за свои поступки. Мы, занятые ежедневными проблемами, устраиваясь и приспосабливаясь, не можем до конца понять - у нас просто не остается времени, чтобы услышать то, что они хотели бы сказать: «Мы не хотим всей этой «взрослой» ответственности, мы не хотим быть здесь чужими, мы хотим просто оставаться детьми!» Они должны сами бороться за свое место в обществе, и многие из них справляются с этим гораздо лучше, чем мы, взрослые.

Женщины, приезжающие в Германию с целью выйти замуж за немца и воодушевленные мечтами о безбедной и благополучной жизни, сталкиваются со сложностями, к которым они вовсе не были готовы и с которыми не знают, как справиться.

На жизненном пути мы встречаем трудности, которые порой кажутся непреодолимыми. Чтобы справиться с ними, мы готовы пойти на все. Но бороться в одиночку становится все труднее, и, когда предоставляется возможность обратиться к кому-либо за советом или просто за моральной поддержкой, нельзя проходить мимо.

Самое ценное в нашей жизни - это человеческое понимание. Человек является практически единственным в природе живым существом, не переносящим одиночества. Именно поэтому мы и собираемся предложить помощь для всех, кто в ней нуждается. Если вы хотите получить профессиональный совет, как вести себя в той или иной ситуации, как понять неожиданное поведение ваших детей, решить те или иные проблемы, возникающие в браке, или вам просто нужно кому-то рассказать о своих переживаниях, обращайтесь к нам. Ни одно письмо не останется без ответа, а мы постараемся помочь вам или объясним, как вы сможете помочь себе сами.

Мария Камински

Интеграция

Когда меня попросили написать об интеграции, я задумалась. Мы так много думаем и говорим о ней. А что написать? Не хочется повторять нравоучения и прописные истины. Но всё больше приходишь к мнению, что их надо повторять. Поэтому простите меня, дорогие читатели, если дальше почувствуете нравоучительный тон.

Несмотря на то, что слово «интеграция» (латинское «integratio») и означает процесс взаимного приспособления и объединения, русские пословицы дадут более четкое представление об этом процессе. И наиболее известная из них - «В чужой монастырь со своим уставом не ходят».

Каждый из нас приехал в Германию по своим причинам, каждый считает их важными. И, рассказывая о них, мы ждем поддержки и понимания от слушающего. Но где-то в подсознании мы ищем ответ на простой вопрос: а правильно ли мы поступили, что приехали в эту страну, решились покинуть пусть не очень привлекательное, но насиженное место и окунулись в мир эмиграции?

Прожив немного в Германии, мы забываем бывшие проблемы. Появляются новые. Решая их, мы зачастую недовольны и выражаем это недовольство не всегда корректно. Я наблюдаю это давно. Понятно, что мы все пережили или переживаем стресс от переезда и языкового барьера, от совершенно иной жизни. Поэтому с нами должны работать не только социальные работники, но и психологи.

Еще живя в России, я знала, что эмигрантский хлеб нелегко. В моей семье была эмиграция в 1905-м, в 1917-м, затем в 1968 году. Все мои родные писали о сложностях жизни на чужбине. Я тоже не была к ним готова, но настраивала себя на интеграцию в этой стране. Быть может, именно здесь мои внуки будут жить, вращаться в этом обществе, иметь свои суждения и интересы. У них не будет проблем с языком и общением с окружающими. Скорее, я со своими понятиями и принципами буду непонятна им.

Я никого не призываю забыть свой язык и культуру. Мы, как ее носители, должны ее поддерживать. Но что-то хорошее мы должны взять и из немецкой культуры и жизни. А хорошего у них много. Просто нужно это видеть, не ограничиваясь просмотром программ русского телевидения.

Да, у нас разные менталитеты. Многим нелегко дается немецкий язык, и, как следствие, непонятны и неприемлемы немецкие традиции и манеры поведения и мышления. Но, если вы что-то не понимаете, то просто улыбнитесь. Сделайте это ради наших детей и близких. Они придут после вас, и им будет намного легче, потому что вы улыбнулись.

Людмила Локишина

Русское ТВ
это просто!

Tel.: 0341/ 302 51 73
Funk: 0172/ 359 94 95

Знакомьтесь, это Карина...

Каждый из нас стремится найти в стране, куда попал по собственному желанию или волею судеб, свою собственную нишу. Кому-то это удастся с первой же попытки, для кого-то этот путь растягивается на годы.

Хочется познакомить вас с привлекательной молодой женщиной. Ее имя - Карина Томсинская. Это один из основателей нашего общества, очень интересный и энергичный человек.

Карина получила музыкальное образование в Санкт-Петербурге, там она закончила хоровое и дирижерское отделение, позже работала с детьми в школе эстетического воспитания, проводила различные праздники («Осенний бал», «Праздник мам» и пр.). В Лейпциге она живет уже девятый год. В недавнем прошлом



(На фото группа "Kleine Quelle" 2005)

организовала из детей от 6 до 12 лет песенно-танцевальный ансамбль «Kleine Quelle». Идея создать детский ансамбль появилась сразу. Но для воплощения ее в жизнь Карина решила получить образование в Германии, год проучилась в академии по аэробике и теперь имеет профессию фитнес-

тренера.

В ансамбль малыши приходили часто закомплексованными, замкнутыми, а в процессе занятий учились правильно и грациозно двигаться. Карина придумывала танцы под самую современную музыку, пела с детьми немецкие и русские песни. Многие помнят выступление ансамбля в «Вилле» в постановке «Щелкунчика» по мотивам сказки великолепного немецкого сказочника Э. Т. А. Гофмана. В театрализованном представлении, сопровождаемом музыкой великого русского композитора П. И. Чайковского, дети исполняли танец карт. Сейчас у Карины новые планы. Пожелаем ей успешной и интересной деятельности на новом - и в то же время хорошо знакомом - поприще.

Н. Денисова

Песни Владимира Высоцкого в исполнении Герда Крамбера



Песни В. Высоцкого поют и у нас в Германии. Мы предлагаем Вам перевод песни В. Высоцкого, созданный немецким бардом Гердом Крамбером. Предоставляем возможность самим читателям оценить красоту и точность перевода. (На фото В. Высоцкий слева)



Она была в Париже

Наверно, я погиб: глаза закрою - вижу.
Наверно, я погиб: робею, а потом -
Куда мне до нее - она была в Париже,
И я вчера узнал - не только в ём одном!

Какие песни пел я ей про Север дальний! -
Я думал: вот чуть-чуть - и будем мы на ты, -
Но я напрасно пел о полосе нейтральной -
Ей глубоко плевать, какие там цветы.

Я спел тогда еще - я думал, это ближе -
«Про счетчик», «Про того, кто раньше с нею был»...
Но что ей до меня - она была в Париже -
Ей сам Марсель Марсо чевой-то говорил!

Я бросил свой завод - хоть, в общем, был не вправе, -
Засел за словари на совесть и на страх...
Но что ей от того - она уже в Варшаве, -
Мы снова говорим на разных языках...

Приедет - я скажу по-польски: «Прошу, пани,
Прими таким как есть, не буду больше петь...»
Но что ей до меня - она уже в Иране, -
Я понял: мне за ней, конечно, не успеть!

Она сегодня здесь, а завтра будет в Осле, -
Да, я попал впросак, да, я попал в беду!..
Кто раньше с нею был и тот, кто будет после, -
Пусть пробуют они - я лучше пережду!

Sie war schon in Paris

Mir ist als sei ich tot, wenn ich die Augen schließe.
Mir ist als sei ich krank, die Stirn vom Fieber naß.
Wohin nur soll ich gehn, wo sie jetzt in Paris ist,
Doch was mich hier bedrückt, ist wirklich mehr als das.

Als ich Ihr damals sang vom fernen kalten Norden,
War sie ganz nah bei mir und ich entflammte heiß.
Beim ersten „du“ von Ihr bin ich noch rot geworden...
Wer weiß schon, was sie heut noch von meinen Liedern weiß?

Ich dachte damals wohl, es könnt? Ihr imponieren,
Mein Lied vom „Niemandland“, bevor sie mich verließ.
Ich kann soviel ich will für sie noch komponieren -
Marcel Marceau ist naher, der wohnt halt in Paris!

Ich gab die Arbeit auf, um sie nicht aufzugeben.
Ich büffelte französisch, was mir viel abverlangt.
Wir müssen in zwei Staaten und mit zwei Sprachen leben -
Vielleicht ist sie Inzwischen ja in Warschau angelangt?

Dann könnte ich auf polnisch Ihr „Prosche Pani“ sagen.
Zwar bin ich nur ein Barde und leider nicht ihr Pan!
Ich geb' es niemals auf, ihr hinterher zu jagen,
Doch eh' ich's mich versehe, ist sie schon im Iran!

Heut ist sie noch in Oslo und morgen? - weiß der Teufel!
Ich sitz' hier in der Klemme und meine Zeit wird knapp.
Die Eifersucht zerfrißt mich und in mir nagen Zweifel.
Doch, was bleibt mir schon übrig?... Ich warte weiter ab!

Скоростной Интернет! T-COM • I&I • FREENET • GYM • ARCOR
Хочешь подключить DSL? Бесплатно звонить? Сомневаешься в выборе? Хочешь сэкономить? Нужен специалист? Для вас бесплатная консультация, персональный подбор провайдера, оформление заявки, помощь при подключении. Тел: 0341 / 5806955

29 января - день памяти Александра Сергеевича Пушкина

Левушка Пушкин

Во многих семьях часто возникают проблемы взаимоотношений старших и младших детей: здесь и ревность, и обостренное самолюбие, и желание быть единственным и неповторимым... В каждой конкретной семье эти вопросы решаются по-разному, в зависимости от ума и такта родителей, но нередко любимчиком становится самый маленький...



17 апреля 2005 года исполнилось 200 лет со дня рождения Льва Сергеевича Пушкина, младшего брата великого русского поэта. По словам П. А. Вяземского, Льва до самой смерти называли Левушкой. В отличие от Ольги и Александра, к которому мать была спокойно холодна, младшенького она баловала. Это легко объяснить: у Надежды Осиповны и Сергея Львовича Пушкиных было восемь детей; Павел, Михаил и Софья умерли во младенчестве, Николай и Платон - в детстве. В живых осталось трое: Ольга, Александр и Лев.

Когда Левушку отдали в благородный пансион при Лицее, семья переехала в Петербург. Любимым преподавателем, давшим ученикам пансиона первые представления о российской словесности, был В. К. Кюхельбекер, преданный друг А. С. Пушкина. Все друзья старшего брата - друзья Левушки. И среди его товарищей Пушкин обрел близких по духу людей, с которыми не расставался до конца жизни - это П. В. Нащокин и С. А. Соболевский.

И Александр, и Лев были малого роста - в отца. «Он был очень похож на брата и лицом и отчасти нравом» (П. И. Бартенев). Поэт часто называл его Лайон (от англ. Lion - лев). «Лицо его белое и волосы белокурые, завитые от природы. Его наружность представляла негра, окрашенного белой краской» (А. И. Дельвиг).

Во время южной ссылки брата Лев стал выполнять его издательские и иные

поручения. Пушкина-младшего охотно принимали Карамзин, Жуковский, Тургенев, Дельвиг, Баратынский. Левушка был очень остроумен, знал наизусть все стихи Пушкина и обожал их декламировать. В эти годы он получил писем от поэта больше, чем кто-либо, знал о нем самые последние новости, давал переписывать знакомым стихи, которые таким образом оказывались известными задолго до появления в печати. Он славил брата и гордился своей ролью.

Л. Пушкину

Брат милый, отроком расстался ты со мной -
В разлуке протекали медлительные годы;
Теперь ты юноша - и полною душой
Цветешь для радостей, для света, для свободы.
Какое поприще открыто пред тобой,
Как много для тебя восторгов, наслаждений!
И сладостных забот, и милых заблуждений!
Как часто новый жар твою волнует кровь!
Ты сердце пробуешь в надежде торопливой,
Зовешь, верясь им, и дружбу, и любовь.

А. С. Пушкин, 1823.

А. С. Пушкин посвятил брату первую главу «Евгения Онегина». Отправляясь в Петербург, Левушка повез ее с собой для передачи в цензуру, а затем в печать. Поэт, полагавшийся на его расторопность и сметливость в издательских делах, ошибся. Левушка запутал и сорвал переговоры с издателями, повсюду читал стихи Пушкина и тем снижал интерес к будущим публикациям, брал деньги взаймы без отдачи, к сожалению, не сумел сохранить некоторых доверенных ему личных тайн брата. Кончилось это печально. Как писал Пушкин, «упрекать не стану, а благодарить ей-богу не за что», отказался от его услуг и передоверил свои издательские дела П. А. Плетневу.

14 декабря 1825 года Левушка встретил всех друзей брата на Сенатской площади. С декабристами он связан не был и о заговоре ничего не знал. Однако, когда толпе удалось разоружить жандармского офицера, отнятый палаш оказался в руках Левушки...

В 1824 году он определился на службу в Департамент духовных дел иностранных вероисповеданий, но тяготился своей должностью. Выбрав по совету брата военное поприще («На седле он все-таки далее уедет, чем на стуле в канцелярии», - говорил Пушкин), поступил юнкером в Нижегородский драгунский полк. На Кавказе приобрел известность лихого, боевого офицера и пользовался большой, почти легендарной популярностью, получил чин поручика. Был награжден несколькими орденами. Однако оставался бесшабашен и беззаботен.

Гусарские замашки Левушки дорого обходились Александру Сергеевичу: в долг брались и отличное вино, и прекрасно сшитые мундиры, и первоклассные номера в гостиницах, и модные кареты, а отец платить за сына не имел средств, да и скуп Сергей Львович был чрезвычайно.

В 1834 году Лев вышел в отставку, решил самостоятельно ехать на Кавказ и в Тифлисе хлопотать о новом поступлении на военную службу. Пушкин провожал брата пешком до самой заставы.

Весть о роковой дуэли постигла Льва за тысячи верст от столицы, в действующей армии. Он хотел отправиться в Париж и вызвать Дантеса на дуэль, но друзьям удалось отговорить его, никогда ранее не дравшегося на дуэлях.

В 1841 году в Пятигорске он познакомился и очень подружился с М. Ю. Лермонтовым незадолго до его гибели, а через год получил долгожданную отставку с чином майора и назначение в Одессу чиновником в местную портовую таможню.

Женился на бесприданнице, двадцатилетней Елизавете Загряжской, воспитаннице Смольного института, воспитывал детей. Их было четверо: Анатолий, Ольга, Софья (умершая в детстве) и Мария.

Лев Сергеевич умер в 1852 году, похоронен в Одессе. Храбрец, талант и умница, он не сделал успешной карьеры и не добился больших чинов, остался автором многих неизданных стихотворений. Но вписал четкий незримый след в творческую биографию своего гениального брата. Он был очень одаренным, умным, духовно близким брату человеком. Пушкин в письмах ко Льву говорил откровенно и пламенно, делился сокровенным, затрагивал острые и серьезные вопросы. Сохранилось 40 писем А. С. Пушкина ко Льву и 4 письма, написанные в ответ.

Немало пушкинских строк осталось в памяти Льва Сергеевича Пушкина, он свято берег письма Александра Сергеевича и нашел у себя в бумагах некоторые ранее неизвестные его стихи. Современники замечали, что «с ним, можно сказать, погребены многие стихотворения брата его, неизданные, может быть, даже и незаписанные, которые он один знал наизусть».

П. А. Вяземский, близко знавший братьев Пушкиных, говорил: «Пушкин иногда сердился на брата за его стихотворческие нескромности, мотовство, некоторую невоздержанность и распушенность в поведении, но он нежно любил его родственной любовью брата, с примесью родительской строгости».

Галина Николаева

История Рождества

Рождество Христово является одним из больших праздников христианства и относится к двенадцати великим двунадесятым праздникам. Он отмечается католиками и реформистской церковью 25 декабря и православными 7 января по новому стилю. Установлен в честь рождения Иисуса Христа в Вифлееме и является одним из главных христианских праздников.

В начале IV века христианская церковь пришла к власти в Римской империи и легализовала христианство. Слово "Рождество" произошло от староанглийского "Cristes maesse" (англ. Mass of Christ - Месса Христа). В английском языке слово Christmas (Рождество) часто заменяют аббревиатурой Xmas. К 1100 году Рождество стало главным религиозным праздником в Европе.

Первоначально Рождество Христово не праздновалось отдельно вообще, а затем празднование стало совершаться в один день с Крещением Господним (ныне отмечаемым в православной церкви 6 января по старому и 19 января по новому стилю). Впервые отделен был праздник Рождества Христова от Крещения не позднее 354 года. В первые века христиане не знали даты рождения Христа. Только в III веке они начали с января отмечать тройной праздник крещения, рождения, богоявления Христа.

Историческая наука свидетельствует о том, что в этот день отмечалось рождение богов во многих религиях. 6 января в Древнем Египте праздновали рождение бога Осириса, в Греции - бога Диониса, в Аравии - бога Дусара. Христиане стали отмечать рождение своего бога по готовым образцам. Только в 354 году христианская церковь официально установила празднование Рождества Христова 25 декабря каждого года. 6 января верующие продолжали праздновать крещение и богоявление. Однако при всем значении и исключительности праздника Рождества Христова отмечать его в христианской церкви начали не сразу. Само событие Рождества Христова - Боговоплощение - почиталось всеми христианами всегда, но чин праздника, как и его дата, вырабатывались постепенно. По словам Климента Александрийского (III век), одни полагали это событие в мае - 20-го, другие в январе - 10-го или 6-го; по другим свидетельствам III - II веков Рождество Христово приурочивается к 25 марта. Но уже в IV веке церковь пришла к единодушному решению этого вопроса именно в пользу 25 декабря на основании приблизительно следующих соображений.

Месяц и день смерти Христовой точно известен из Евангелий; а в церкви издавна распространено было убеждение, что Христос должен был находиться на земле полное число лет, как число совершенное. Отсюда следовало, что Христос зачат был в тот же день, в который пострадал, то есть в еврейскую Пасху, которая в тот год приходилась на 25 марта. Отсчитывая 9 месяцев, получали для Рождества Христова дату 25 декабря. Эту дату принимает уже святой Ипполит (III век); ее защищают святой Златоуст и блаженный Августин. Таким образом, весьма вероятно, что и само событие Рождества Христова падало на время, когда оно и празднуется.

Если должно быть соответствие между течением природной жизни в мире и благодатной жизни, то как не было более подходящего времени для зачатия и воскресения Христова, чем весна, так уместнее всего было Рождество Его в пору года, являющуюся лучшей после весны. Популярность Рождества была несколько подорвана во времена Реформации (религиозное движение XVI века, из которого возникло протестантство). Во времена Реформации многие христиане стали считать Рождество языческим праздником из-за нерелигиозных обрядов, сопровождающих его празднование. В связи с этим в XVII веке в Англии и неко-

торых английских колониях в Америке празднование Рождества было на время отменено. В настоящее время Рождество Христово празднуется в 145 странах мира.

В Германии Рождество - самый главный праздник. Новый год отмечается гораздо скромнее. Вместо прежних мифологических персонажей (косматого страшного старика Кнехта Рупрехта или младенца Христа) подарки детям теперь раздает рождественский дед, по внешнему виду схожий с нашим Дедом Морозом. Подарки он раскладывает в носки, которые развешивает по дверным ручкам. Рождественский ужин по-немецки - это жареный гусь и пирог с орехами, марципаном и изюмом. В католических областях, особенно в Баварии, в дни святок по улицам проходят процессии ряженных, у многих устрашающий вид: лица вымазаны сажей или скрыты под страшными рогатыми масками.

Рождество Христово - один из самых светлых христианских праздников. На Руси Рождество всегда отмечалось с особым благоговением.

Дорогие земляки! Со светлым праздником Вас Рождества Христова! Мира и взаимопонимания! Не судите и не судимы будете. Умейте прощать и радоваться жизни!

Историк Елена Палачёва



Рождество Христово.

Календарь

Календарь (от лат. *calendarium*; букв. - долговая книжка; в Древнем Риме должники платили проценты в день календ) - система счисления больших промежутков времени, основанных на периодичности видимых движений небесных тел. Наиболее распространен солнечный календарь, в основу которого положен солнечный (тропический) год. Современный календарь называют григорианским (новый стиль), он был введен папой Григорием XIII в 1582 году и заменил юлианский календарь (старый стиль), который применялся с 45 года до н. э. В юлианском календаре средняя длительность года в интервале четырех лет равнялась 365,25 суток, что лишь на 26 секунд превышает тропический год. Григорианский календарь более точен, поэтому в нем меньше високосных годов, вводимых для устранения расхождения календаря со счетом тропических лет. В СССР григорианский календарь введен с 14 февраля 1918 года. Различие между старым и новым стилями составляет в XVIII веке 11 суток, в XIX веке 12 суток и в XX веке 13 суток.

Энциклопедический словарь



Computer · Elektronik · Kommunikationstechnik
<http://www.technikus.net>
Reparaturen von PC TV Video
Kostenvoranschlag vor Reparatur
Wittenberger Str. 57, 04129 Leipzig
Tel: 0341/225 15 93 Fax: 0341/225 40 988

Всё смешалось... Заметки филолога

Мы переехали в Германию. Каждый из нас владеет русским литературным языком и стремится выучить в новой житейской ситуации немецкий, усвоить как можно больше новых слов, вспомнить когда-то изученное.

Старожила в Германии легко узнать по тому, какую лексику он использует. Представитель страховой компании, пришедший к нам заключать договор, долго говорил о том, когда надо анмелдоваться, как опасен унфаль, и назначал встречу на банхофе. В первые же месяцы нашей жизни в новой стране друзья, уже год жившие в Германии, предупреждали, что наши дипломы не будут иметь анэркенунг, что мне прямая дорога - пуцать, что в выходные дни удобно ездить по вохенэндтикету, что нужно как можно быстрее получать права в немецкой фаршуле.

А ведь все мы прекрасно знаем слова и словосочетания **прописываться, несчастный случай, вокзал, подтверждение, убираться, билет выходного дня и автошкола.**

Да, конечно, в Германии мы столкнулись с такими явлениями, которые трудно назвать привычной нам лексикой. Если я скажу, что еду на биржу труда, мало кто поймет, что путь мой лежит в **арбайтсамт** - у этих двух названий разный смысл, они именуют различные учреждения. В этом случае употребление слов **социаламт, арбайтсамт, бюргерамт** вполне уместно, хотя, может быть, наша речь звучит немного странно. Все быстро привыкли и к слову **термин** - его выговорить легче, чем использовать конструкции «в назначенное время» или «мне назначили»...

Мне могут возразить: **Bahnhof** в Лейпциге слишком красив, необычен... Как не похож этот многоэтажный торговый центр и огромный транспортный узел на вокзалы городов, городков и районных центров, откуда мы родом. Но, тем не менее, это - вокзал! И живем мы в **Саксонии**, а не в Заксен, в **Галле**, а не в Халле, в **Хемнице**, а не в Кемнитце, в **Лейпциге**, а не в Ляйпциге. Немецко-русские языковые связи существуют достаточно долго, чтобы иметь уже установившиеся написания слов различных областей лексики и географических наименований.

В подобной речевой ситуации, когда мы, взрослые, начинаем употреблять смесь из русских и переделанных на русский манер немецких слов, наши дети усваивают этот своеобразный социальный жаргон и теряют навыки словоупотребления, характерные для русского литературного языка. Старшее поколение часто говорит дома на русском, дети его слышат и усваивают, но в школе они общаются на немецком, и любая речевая ошибка взрослых, неправильное словоупотребление могут сыграть отрицательную роль - наши дети будут говорить на русско-немецком жаргоне.

Я не касаюсь проблемы, заключающейся в том, что родители намеренно не учат ребенка русскому языку, желая, чтобы он полностью адаптировался в немецкой языковой среде. Нет, речь идет о неправильном словоупотреблении именно в русском языке. Эта проблема не нова, еще А. С. Грибоедов писал: «Господствует еще смешенье языков французского с нижегородским». В нашем случае - русского с ... (подставим название любого города, где мы сейчас живем).

Вкус к родниковой чистоте родного слова следует воспитывать с детства, и негоже, чтобы этот источник был завален словесным мусором.

Ученые считают, что дети, говорящие на двух языках с

раннего возраста, лучше развиваются, эффективнее и быстрее усваивают информацию и легче овладевают языком третьим, четвертым и т.д. Конечно, индивидуальная одаренность имеет важное значение, но общая тенденция неоспорима. У наших друзей, например, старшая дочь с раннего возраста говорила на родном - молдавском - языке, практически владела румынским, в школе освоила русский и французский, в Германии за четыре года выучила английский и немецкий, сейчас учит итальянский. В 19 лет она уже свободно говорит на нескольких языках, и это не предел.

Давайте будем говорить на немецком, русском, французском, английском, молдавском, украинском, армянском, на любом языке, который мы знаем, но пусть не рождаются в нашей речи гибридные слова-уродцы. Язык - это не только средство общения, но и стержень, который создает единство прошлого, настоящего и будущего.

Наталья Дяловская

Подумай...

1. Какая буква была самой дорогой буквой в мире?
2. Назовите слово, которое в данном ряду не имеет стилистической окраски: лик, лицо, физиономия, рожа, морда, харя, рыло.
3. Америку открыл Христофор Колумб. Почему же она Америка, а не Колумбика?
4. Я бываю мокрая и слепая. Неразборчиво пишут, как я лапой. Кто-то может с кем-то носиться, как я с яйцом. Денег мы не клюем. Я - это ...
5. На меня садятся и надевают хомут, меня можно гнуть, намять, свернуть, свихнуть, сломать. На меня сажают, вешаются и вешают собак. В меня грубо гонят кого-то. Я - это ...
6. Я бываю наплечных дел и на все руки. Я - это ...
7. Найдите «третье лишнее»: сосуд, суд, судья.
8. Найдите «третье лишнее»: мертвец, труп, покойник.
9. Дайте русские эквиваленты курдских пословиц. *Насильно любви не привить, палка насилия быстро ломается. За тем, что ушло, не гонись.*
10. Кто автор крылатого выражения «На деревню дедушке»?
11. Узнайте произведение по его началу: «Однажды весною, в час небывало жаркого заката, в Москве, на Патриарших прудах, появились два гражданина».
12. Узнайте произведение по его началу: «Вот парадный подъезд».
13. Узнайте произведение по его финалу: «Приехавший по именному повелению из Петербурга чиновник требует вас сей же час к себе. Он остановился в гостинице».
14. Исправьте предложения. *Эта девочка с нашего класса. Они поедут в Кавказ.*
15. Единственная сказка, которую написал П. П. Ершов, была напечатана, когда автору исполнилось всего девятнадцать лет. Эта сказка называется ...
16. В «Российской грамматике» М. В. Ломоносов перечисляет знаки препинания, называя среди них удивительный знак, вместилильный знак и единительный знак. Как они называются в современной грамматике?
17. С Ч - душистый я и крепкий, с М - весну я завершаю, с Р - гулять по моим кушам праведникам разрешаю.
18. Мой первый слог в чужих карманах шарит. Прибавь к нему предлог, потом союз. А в целом я, хозяина встречая, Со скрипом неохотно отворюсь.

(ответы на с.8)

Н. Дяловская



Мы хотим пригласить вас на занятия, которые будут организованы в нашем ферайне.

Музыкально-танцевальная группа „Kleine Quelle“ для малышей.

Аэробика для женщин всех возрастов.

Занятия музыкально-танцевальной группы „Kleine Quelle“ и группы аэробики будут проходить по адресу: Richard-Lehmann-Str.36, 04275 Leipzig.

Немецкий, английский и русский языки в небольших группах для детей и взрослых.

Кружок «Домашний парикмахер» для тех, кто хочет научиться делать прически своим домашним.

Кружок рисования для детей и взрослых.

Обучение детей игре на синтезаторе.

Для удобства молодых мам во время их занятий будет работать детская комната.

Занятия по адресу: Gerhard-Ellrodt-Str. 26, 04249 Leipzig.

Тел.: 0341/ 58 069 58



Год Собаки...

За двенадцать лет службы в Швейцарских Альпах сенбернар Барри спас более 40 человек.

Самая массивная из ныне живущих собак - Келл, сука английского мастиффа, принадлежащая Тому Скотту из Ист-Лейка (Лестершир, Великобритания). 18 августа 1999 года она весила 130 кг.

Самой массивной из известных во все времена собак был Айкама Зорба оф Ла-Суза, староанглийский мастифф, принадлежавший Крису Эраклидесу из Лондона (Великобритания). В ноябре 1989 года Зорба достиг самого большого веса - 155, 58 кг.

4372 собаки приняли участие в организованном Энтони Карлайлом (Великобритания) выгуле собак. Акция состоялась 22 июня 2003 года, стартовав на стадионе Джипсис-Грин (Саут-Шилдс, Великобритания).

16 августа 2003 года на собачьей выставке «Вэг энд Боун Шоу», проходившей в Эскоте (Беркшир, Великобритания), 514 собак-поводырей из школы «Инвалиды и их животные» одновременно сделали стойку.

Дорогие читатели!

Мы открываем в газете рубрику «Литературные страницы». Хотелось, чтобы Вы вместе с нами узнали новые интересные факты из жизни писателей и поэтов, вспомнили и перечитали давно полюбившиеся строки, познакомились с новыми именами, задумались, всплакнули, улыбнулись...

Русская народная мудрость гласит: «Испокон века книга растит человека».

Пусть путеводным лучиком в прекрасном мире литературы станут для Вас простые и трогательные слова Вероники Тушновой:

Открываю томик одинокий -

Томик в переплете полинялом.

Человек писал вот эти строки.

Я не знаю, для кого писал он.

Пусть он думал и любил иначе

И в столетиях мы не повстречались...

Если я от этих строчек плачу,

Значит, мне они предназначались.

Мы будем печатать в этой рубрике стихи, рассказывать о людях, оставивших след в русской и мировой литературе, знакомить Вас с творчеством наших читателей, публиковать наиболее интересные письма и отклики. Надеемся на взаимопонимание и сотрудничество.

Редакция

31 января - день рождения любимой Галины Николаевой.

Женский возраст - это ль не награда!

Мудрых жен благодарим опять.

Нам про годы говорить не надо.

Нам всегда с тобою - двадцать пять!

Желаем здоровья, любви, счастья, добра и света. Целуем.

Наталья, Михаил, Маша, Миша, Александр.

В горнице

В горнице моей светло.

Это от ночной звезды.

Матушка возьмет ведро,

Молча принесет воды...

Красные цветы мои

В садике завяли все.

Лодка на речной мели

Скоро догниет совсем.

Дремлет на стене моей

Ивы кружевная тень.

Завтра у меня под ней

Будет хлопотливый день.

Буду поливать цветы,

Думать о своей судьбе,

Буду до ночной звезды

Лодку мастерить себе...

Николай Рубцов

17 января - день рождения дорогой Галины Бырсан.

Милая Галочка! Сердечно

поздравляем тебя с

прекрасным праздником.

Желаем всего самого

доброе и светлого, вечной

молодости, красоты и

здоровья. Любим, целуем,

обнимаем.

Дяловские, Шпигели.

А вы знаете, что...

1. В Тибете на Рождество для угощения гостей пекут 8 булочек. В них спрятаны различные предметы, но самым ценным считается то, что символизирует плодородие. Счастливчик обнаруживает в своей булочке... кусочек навоза!

2. В Германии вплоть до тридцатых годов двадцатого столетия к потолку в Новый год подвешивали... ёлку!

3. Эти сезонные рабочие в Германии должны иметь рост не менее 180 см, бас и бороду. Спецодежда красного цвета им выдаётся бесплатно. Это... Санта-Клаусы!

4. На первых рождественских открытках, напечатанных в 1830 году, был изображен не Санта-Клаус, а... Иисус Христос.

5. В Венгрии, чтобы весь год быть обеспеченным, на Новый год принято умываться... буквально деньгами!

От души для души

Михаил Дяловский

Песни и музыка на любой вкус.

Свадьбы, дни рождения, торжества.

☎ 0341 / 68 11 720

1 февраля исполняется 33 года уважаемому и любимому Михаилу Ващенко. Мы от всей души поздравляем его, желаем счастья, здоровья, энергии на благо себе, семье и ферайну!

Семья и коллеги.

2 февраля - день рождения Марии Мостепаненко. Сердечно поздравляем, желаем успехов, любви и счастья.

Коллеги и друзья.

DSL Highspeed Internet
по всей Германии по-русски и всерьёз
Freenet, GMX, 1&1, Arcor, T-COM
бесплатная консультация
☎ 0341 / 58 06 95 5
0173 / 36 777 33

Турагентство Balkan Touristik
предлагает

Туризм и отдых в Болгарии, Германии и Европе, а также обзорные и однодневные групповые экскурсии, Визы, авиа, автобусные билеты в Украину и Россию, трансферы, гостиницы, лечение

Говорим по-русски

Am Brühl 76, 04109 Leipzig, Eingang rechts

Tel.: 0341/96 10 252 Fax: 0341/96 10 254

Благодарим всех наших спонсоров, которые оказали поддержку обществу LBK e.V. и проекту "Мост", особенно HMI Hamburg-Mannheimer и персонально Сергея Вокуна за предоставленное помещение.

VICTORIA HANDELS GmbH

<http://www.vh-auto.de> и <http://www.vh-auto.ru>

Самый большой русскоязычный автосалон в Лейпциге

WIR KAUFEN ALLES, WAS 4 RÄDER HAT !!!

Покупка и продажа подержанных легковых и грузовых, а также продажа и поставка под заказ аварийных и новых автомобилей, спец. техники из Европы и Германии. Мы поможем в оформлении всех необходимых документов.

Итак, мы всегда рады новому

сотрудничеству. Добро пожаловать!

Mecklenburger Strasse 11, D-04103 Leipzig/Am Hauptbahnhof,
Tel: +49 - (0)341 / 8607501, Fax: +49 - (0)341 / 8607508,
Mobil: +49 - (0)178 / 5553302, E-Mail: vh-auto@t-online.de



MAIER

Reifen + Tuning Center GmbH

Delitzscher Str. 63 /
Seitengasse 1a, 04129 Leipzig

Unsere Öffnungszeiten:

Mo.-Fr. 08:00 - 18:00 Uhr
Sa. 09:00 - 12:00 Uhr

**Ölwechsel ab 10,50 EUR zuzgl. Material,
Elektronische Achsvermessung Haupt- und
Abgasuntersuchung, Durchsicht Austausch von
Verschleißteilen, Bremsen, Stoßdämpfer,
Auspuff, Fahrzeugpflege, Scheibenfolie, Tuning
сделаем быстро, качественно и надёжно !!!**

Tel.: 0341 / 9 11 75 85 FAX: 0341 / 9 11 75 86

E-Mail: info@maier-reifen-leipzig.de

WEB: <http://www.m-tuning.de>

Русский магазин
"Slada"

NIKA COMPUTERS

предлагает

русское телевидение в вашем доме

• Комплект от 74 €

Ресиверы с возможностью просмотра
кодированных каналов

• Продажа и ремонт компьютеров

Ein Unternehmen der ERGO
предлагает

консультации и страхование
на все случаи:

Renten und Lebensversicherung, Auto
und Unfall, Hausrat und Haftpflicht -
всё, что вам необходимо!!!

Siegfried Wokun

Gerhard-Ellrodt-Str.26, 04249 Leipzig

Тел. 0341/4201780, Fax 0341/4201781



AUTOHANDEL EIRICH

WEB: <http://www.mobile.de/autohandel-eirich>

Покупка и продажа машин

любых марок за наличные!

Heidestrasse 1b, 04420 Markranstadt

Tel.: 034205/44792 FAX: 034205/44793

Mobil: 0172/3483407

Ответы на "Подумай". 1. Буква твердый знак (ер) - Ъ. Он употреблялся на конце слова для обозначения твердости согласного. В России до 1917 года ежегодно печаталось около восьми миллионов страниц, покрытых только твердыми знаками. 2. Лицо. 3. Христофор Колумб, открыв в 1492 году новые земли, был убежден, что нашел новый путь в Индию. Ошибку обнаружил в 1500 году итальянский путешественник Америго Веспуччи, который несколько раз совершал путешествие к новому матерiku. В 1507 году впервые было употреблено слово Америка. 4. Курица. 5. Шея. 6. Мастер. 7. Сосуд. 8. Труп - это неодушевленное существительное, а мертвец и покойник - одушевленные. 9. Насильно мил не будешь. Упущенного не воротишь. 10. Выражение из рассказа А. П. Чехова «Ванька». 11. «Мастер и Маргарита» М. А. Булгакова. 12. «Размышления у парадного подъезда» Н. А. Некрасова. 13. «Ревизор» Н. В. Гоголя. 14. Это девочка из нашего класса. Они поедут на Кавказ. 15. «Конек-горбунок». 16. Удивительный знак - восклицательный, вместительный знак - скобки, единительный - знак переноса, сейчас он не входит в число знаков препинания. 17. Чай - май - рай. 18. Вор + от + а = ворота.

Редакция не несет ответственности за достоверность и содержание статей и рекламы, грамотность рекламных текстов и объявлений. Материалы публикаций не всегда отражают точку зрения редакции. Мы оставляем за собой право на стилистическую обработку и сокращение материала. Рукописи и фотографии не возвращаются. Перепечатка материалов возможна только с письменного разрешения редакции. Обращайтесь: Leipzig - Brücke der Kulturen e.V. Projekt "МОСТ" Gerhard-Ellrodt-Str. 26, 04249 Leipzig. Tel.: 0341 / 5806958 oder Mobil: 0173 / 3677733

Предлагает
своим клиентам
широкий перечень
услуг:



Tel.: 0341/ 302 51 73

Fax: 0341/ 306 16 21

Funk: 0172/ 359 94 95



Продажа и установка систем спутникового телевидения. Возможность приёма более 20 русских программ через "тарелку", подключение к кабельной сети для приёма программы HTBint;



Грузовые перевозки (перевозы, доставка на дом мебели, электротоваров и пр.). Возможность расчета через социаламт;



Пассажирские перевозки (индивидуальные туры, экскурсии и пр.);



Помощь при покупке электротоваров, мебели и др. (консультации, покупки со скидками);
Продажа б.у. телевизоров, магнитофонов, электроплиток, холодильников и др. аппаратуры;



Обустройство квартир (мелкий ремонт, сборка мебели, подключение электроприборов);



Ремонт вашего PC, инсталляция русской, немецкой системы или программ. Бесплатная консультация при покупке компьютера и выборе интернета (DSL, Analog, ISDN, Kabel) Компьютерные сети и многое другое по самым низким ценам в Лейпциге!